

**H8 1. MOOS. 16** (luonnos)8 HEPREA, TEKSTIT, <https://www.gen.fi/h8.html>H8 1. MOOS., <https://www.gen.fi/h8-1.html>

H8 1. Moos. 16

<https://www.gen.fi/h8-1-16.html>**SISÄLLYSLUETTELO**

1. Teksti (1. Moos. 16)
2. Raakakäännös (1. Moos. 16:6)
3. Käännösehdotus (1. Moos. 16:6)

**1. TEKSTI** (1. Moos. 16)

## בראשית ט"ז

1 וְשָׂרִי אֵשֶׁת-אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ  
וְלָהּ שְׂפָחָה מִצְרִית וְשָׁמָּה הִגָּר:

2 וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל אַבְרָם  
הֲיֵהָ נָא עֲצֹרְנִי יְהוָה מְלָדָת  
בָּא נָא אֶל שְׂפָחָתִי  
אוּלֵי אֲבָנָה מִמֶּנָּה  
וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל-שָׂרִי:

3 וַתִּקַּח שָׂרִי אֵשֶׁת-אַבְרָם  
אֶת-הַגֵּר הַמִּצְרִית שְׂפָחָתָהּ  
מִקֵּץ עֶשְׂר־שָׁנִים לְשֵׁבַת-אַבְרָם בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן  
וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לוֹ לְאִשָּׁה:

4 וַיִּבֹא אֶל־הָגָר וַתִּהְיֶה

וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ

וַתִּקַּל גְּבוּרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ:

5 וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל אַבְרָם

חֲמָסִי עָלַיָּךְ

אֲנֹכִי נִתְּמִי שְׂפָתַי בְּחִיקְךָ

וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ

וַאֲקַל בְּעֵינֶיהָ

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ:

וּבֵינֶיךָ

6 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרִי

הִנֵּה שְׂפָתַי בְּיָדְךָ

עֲשֵׂי לָּהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ

וַתַּעֲנֶה שָׂרִי

**וַתְּבָרַח מִפְּנֵיהָ:**

7 וַיִּמְצָאָהּ מִלְּאָדָּה יְהוָה עַל־עֵינֵי הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר

עַל־הָעֵינֵי בְּדֶרֶךְ שׁוּר:

8 וַיֹּאמֶר הָגָר שְׂפָתַי שָׂרִי

אֵי־מִזְנֶה בָּאת וְאַנָּה תִּלְכִּי

וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרֵי גְבֻרָתִי אָנֹכִי בְרַחַת:

9 וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלְאָךְ יְהוָה  
שׁוּבִי אֶל־גְּבֻרָתְךָ  
וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיָהּ:

10 וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלְאָךְ יְהוָה  
הֲרַבָּה אַרְבָּה אֶת־זַרְעֶךָ  
וְלֹא יִסָּפֵר מִרְבּוֹ:

11 וַיֹּאמֶר לָהּ מֶלְאָךְ יְהוָה  
הִנֵּנִי הִרָה וְיִלְדֶּת בִּי  
וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמַעֵאל  
כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עֲנִיָּהּ:

12 וְהוּא יְהִי פֶרֶא אָדָם  
יָדוּ בְכָל וַיֵּד כָּל בֶּן  
וְעַל־פְּנֵי כָל־אֶחָיו יִשְׁכֹּן:

13 וַתִּקְרָא שֵׁם־יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֹאֵי  
כִּי אָמְרָה הִגַּם הַלֵּם רְאִיתִי אֶחָדִי רֹאֵי:

14 עַל־כֵּן קָרָא לְבָאֵר בְּאֵר לַחֵי רֹאֵי  
הַיָּה בֵּין־קֹדֶשׁ וּבֵין בְּרִד:

15 וַתֵּלֶד הַגֵּר לְאַבְרָם בֶּן  
וַיִּקְרָא אַבְרָם שְׁם-בְנוֹ אֲשֶׁר-יָלְדָה הַגֵּר יִשְׁמָעֵאל:

16 וְאַבְרָם בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וַיֵּשֶׁב שָׁנִים  
בְּלֶדֶת-הַגֵּר אֶת-יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם:

## 2. RAAKAKÄÄNNÖS

- 6 Ja Abram sanoi Saraille:  
"Katso, palvelijattaresi on sinun kädessäsi.  
Tee hänelle, (mikä) on sinun silmissäsi hyvä."  
Ja Sarai kuritti häntä,  
ja hän pakeni hänen kasvoiltaan.

## 3. KÄÄNNÖSEHDOTUS

- 6 Niin Abram sanoi Saraille:  
"Katso, palvelijattaresi on sinun vallassasi.  
Tee hänelle, mitä hyväksi näet."  
Niin Sarai kuritti häntä,  
ja hän pakeni hänen luotaan.